

DEUXIÈME SEMAINE DU CARÊME

DEUXIÈME SEMAINE DU CARÊME

LE LUNDI MATIN AUX MATINES

Après l'Alléluia et ses versets, on chante les hymnes triadiques du ton occurrent (voir Appendice).

Après la première lecture du psautier, on chante le cathisme 1 : cf. Appendice.

Après la deuxième et la troisième lecture, on chante les cathismes suivants :

Cathisme 2 mode 4

Mon âme mise à mort par le fruit de transgression, ô Christ, rends-lui la vie par le jeûne véritable et la pénitence, je t'en prie; donne-lui de marcher en tout temps sur le bon chemin, la route droite de tes préceptes divins, afin que partageant la gloire de Dieu avec tous ceux qui t'aiment, je glorifie, ô Jésus, ta suprême bonté.

Théotokion

Secoué par la houle des passions, ô Vierge, je t'invoque ardemment : ne m'abandonne pas sans secours, toi qui as enfanté le Seigneur si riche en pitié; je n'ai d'autre espérance que toi, ne laisse pas l'ennemi se rire de mon espoir; tu as tout pouvoir en tant que Mère de Dieu.

Cathisme 3 mode 6

Seigneur, en cette deuxième semaine de Carême dirige-nous, fais briller sur nous la sainte clarté de tes justes enseignements et rends-nous dignes, en ployant le genou, de t'offrir une prière qui puisse être agréée; car tu es notre Père et nous sommes tes enfants, nous te louons avec crainte et sur nous repose ton nom.

Théotokion

Le début de notre salut fut l'annonce de Gabriel à Marie; lorsque l'Ange se présenta, elle n'a pas refusé la salutation, elle n'a pas douté, comme sous la tente le fit Sara, mais elle a dit : Voici la servante du Seigneur, qu'il me soit fait selon ta parole !

ODE 1, mode 4

Comme les cavaliers de Pharaon, submerge mon âme, je t'en prie, dans l'océan d'impassibilité, toi qu'une Vierge a enfanté, afin que sur le tambourin, par la mortification de mon corps, je te chante l'hymne de victoire.

Unique bonté, source de miséricorde, Agneau de Dieu qui du monde enlèves le péché, sauve-moi du naufrage dans le mal et conduis-moi vers le havre du repentir.

Le jeûne véritable est celui qui nous éloigne du péché, qui nous sèvre des passions : il est amour de Dieu, ardeur dans la prière, ardeur dans la prière, larmes de componction, sollicitude pour les indigents, comme dans l'Écriture l'enseigne le Christ.

DEUXIÈME SEMAINE DU CARÊME

Sur mon âme vulnérée par le glaive du péché et souillé de tant de maux applique le remède bienfaisant de tes sages commandements, Médecin de nos âmes et ami des hommes.

Théotokion.

Vierge immaculée, tabernacle très-saint, arrache mon âme aux passions qui lui font assaut: à ta source de miséricorde purifie-la, notre Souveraine, et qu'une pluie de componction comble l'abîme de mes péchés !

Le Seigneur est mon secours, ma protection, c'est lui qui m'a sauvé, il est mon Dieu, et je veux le glorifier, le Dieu de mon père, et je l'exalterai, car il s'est couvert de gloire.

Après la fête qui nous a réjouis, recevons aussi avec amour cette deuxième semaine du Carême lumineux et célébrons le Christ dans l'allégresse et l'enthousiasme divins.

Voici le Carême, temps de componction : pleurons et gémissons, élevons les mains vers notre unique Rédempteur, pour qu'il sauve nos âmes.

Gloire...

Dieu unique en trois personnes, universelle Seigneurie, principe et fin de toutes choses, toi-même sauve-nous, Père, Fils et saint Esprit.

Et maintenant...

Quel fils fut enfanté sans le germe paternel ? Celui qu'engendre le Père hors du sein maternel. Ô merveille paradoxale : la Vierge enfante l'Homme-Dieu.

Gloire à toi, notre Dieu, gloire à toi.

Comment supporterai-je ton courroux, ô Christ, quand tu viendras me juger ? Quelle réponse ta fournir, n'ayant pas fait ta volonté ? Ô Christ, avant la fin pardonne-moi.

Catavasia : l'hirmos précédent.

ODE 8, mode 4

Rédempteur du monde, Tout-puissant, au milieu de la fournaise descendu, de rosée tu as couvert les Jeunes Gens et leur enseignas à psalmodier : Toutes ses œuvres, louez, bénissez le Seigneur.

Traversant les vicissitudes de la vie, j'ai subi le brigandage des pensées; sous leurs coups j'ai crié vers toi : Médecin des âmes, donne-moi la main, à la prière de tous les saints.

Lâpre tempête du péché bouleverse mon esprit; comme Pierre, sauve-moi quand je chante, ô Jésus : Toutes ses œuvres, chantez et bénissez le Seigneur.

DEUXIÈME SEMAINE DU CARÊME

Par l'abstinence mortifions nos passions, sur les ailes du jeûne élevons notre esprit vers le ciel et disons, dans la componction de notre cœur : Ô Dieu, nous avons péché contre toi, pardonne-nous, dans ta bonté.

Théotokion.

Lorsqu'en ton sein demeura le Très-Haut, il l'a rendu plus vaste que les cieux et, Vierge, tu es devenue l'invincible protection de ceux qui chantent : Toutes ses œuvres, chantez et bénissez le Seigneur.

Mode 6

Celui que tous les anges glorifient, devant qui tremblent les chérubins et les séraphins, que tout ce qui vit et respire et toute la création le chante, le bénisse et l'exalte dans tous les siècles !

De la tyrannie des passions délivre-moi, Seigneur, afin qu'en toute liberté j'accomplisse ta volonté et que je puisse avec joie glorifier ta puissance dans les siècles.

Haïssant l'intempérance d'Esäü, imite, ô mon âme, les vertus de Jacob; par ton renoncement triomphe de Bélial, enrichis-toi de biens divins et chante le Seigneur dans les siècles.

Bénéissons le Seigneur, Père, Fils et saint Esprit.

J'adore l'unique divinité, je chante les trois personnes en Dieu; elles se distinguent par leur aspect, sans être séparées ni divisées, puisqu'en trois personnes c'est une seule divinité, le Père, le Fils et l'Esprit saint.

Et maintenant ...

Issu de ton sein virginal, comme de la chambre nuptiale sort un époux, ainsi a brillé le Christ, lumière pour qui était assis dans les ténèbres; et le soleil de justice a brillé, ô Vierge, pour éclairer le monde entier.

Gloire à toi, notre Dieu, gloire à toi.

Nul buveur d'eau ne fait d'écart : après le vin, Noé fut trouvé nu et, pour cette raison, Lot engendre le péché. Pour ne pas l'imiter, ô mon âme, chante le Christ.

ODE 9, *mode 4*

Par sa faute et transgression Ève instaure la malédiction; mais toi, ô Vierge Mère de Dieu, pour le monde tu as fait fleurir, par le fruit de tes entrailles, la bénédiction; et tous ensemble nous te magnifions.

Nous abstenant de tout ressentiment, jouissons de la sincère charité, nourrissons le pauvre qui a faim, nous rassasiant de la grâce de Dieu, et par nos larmes nous apaiserons les larmes du dernier jugement.

DEUXIÈME SEMAINE DU CARÊME

Pauvre âme, soupire, afflige-toi, prends le chemin de conversion : voici qu'à la porte se tient le jour, le Juge siège à son tribunal et selon ses œuvres chacun recevra, ainsi qu'il est écrit.

Point d'œuvre bonne à mon actif, j'ai maculé la tunique qu'au baptême j'avais reçue; dans l'obscur ténèbre avance mon chemin : à la clarté de ton visage, Seigneur, dirige-moi maintenant.

Théotokion

De mes péchés délivre-moi, auxquels me voilà totalement asservi, Vierge Marie, souveraine de l'univers, car tu as mis au monde ineffablement la suprême Bonté, le libérateur de nos âmes.

Mode 6

Sans semence tu as conçu, ineffable est ton enfantement, ô Mère inépousée : virginalement Dieu s'incarne et renouvelle les lois de la nature; et selon la vraie foi, ô Vierge Mère de Dieu, d'âge en âge nous te magnifions.

Soyons stoïques maintenant, comme des soldats du Christ : la souffrance et le malheur ne durent qu'un moment; les couronnes sont tressées que le Christ va nous donner lorsqu'en gloire il reviendra pour juger le monde entier.

Je suis blessé, vulnéré : ô Christ, veuille guérir mes blessures et mes plaies, la brûlure des passions, la morsure du péché, afin que j'entende comme le Lépreux, Seigneur, ta sainte voix : je veux que tu sois guéri !

Gloire ...

Ô Père qui seul as engendré ton Fils unique Jésus Christ, unique reflet de la seule Lumière et unique saint Esprit de notre unique Dieu qui es vraiment Seigneur et procèdes du Seigneur, unique et sainte Trinité, sauve-moi qui te confesse comme Dieu.

Et maintenant ...

La merveille de ton enfantement me frappe d'admiration, ô Vierge immaculée : comment as-tu conçu sans semence l'Infini ? Dis-moi comment tu restes vierge en enfantant; ô Mère qui dans la foi accueilles en toi le surnaturel, implore pour nous ton Fils tout-puissant.

Gloire à toi, notre Dieu, gloire à toi.

Par le jeûne Moïse est devenu capable de voir Dieu, le prophète Élie passager d'un char de feu et l'apôtre Paul fut ravi jusqu'au ciel. Abstenons-nous du mal pour imiter leur assumption.

Photagogikon du ton occurrent.

DEUXIÈME SEMAINE DU CARÊME

Apostiches, mode 5

Merveille, vraiment, l'arme du jeûne et de l'oraison : de Moïse elle fit un législateur et pour le sacrifice enflamma le zèle d'Élie. En les pratiquant, fidèles, crions au Sauveur : Contre toi, et toi seul, nous avons péché, prends pitié de nous. (2 fois)

Bénie soit l'année du Roi des cieux; car, pour être nés de la terre, les victorieux martyrs n'ambitionnèrent pas moins d'atteindre l'angélique dignité : méprisant la chair et souffrant leur passion, ils méritèrent la gloire des anges incorporels; par leur intercession, sauve nos âmes, Seigneur.

Gloire au Père... et maintenant...

Vierge bénie, nous t'implorons comme la Mère de Dieu; intercède pour le salut de nos âmes.

SEXTE

Troisième de la prophétie, mode 5

Seigneur qui as façonné le cœur de chacun, souviens-toi de la poussière dont nous sommes issus : au plus profond de la terre ne nous condamne pas.

Prokimenon, mode 6

Vous qui craignez le Seigneur, louez-le, tous les fils de Jacob, glorifiez-le.

Verset. : Mon Dieu, mon Dieu, écoute-moi, pourquoi m'as-tu abandonné ?

Lecture de la prophétie d'Isaïe (4,2-5,7)

Ainsi parle le Seigneur : En ce jour-là, Dieu resplendira de toute sa gloire sur la terre pour exalter et glorifier le reste d'Israël. Car il y aura un reste en Sion et des survivants à Jérusalem : ils seront tous appelés saints, inscrits pour rester en vie à Jérusalem. Le Seigneur lavera la souillure des fils et des filles de Sion, il les purifiera du sang répandu au souffle du jugement et de la destruction. Et le Seigneur viendra se reposer sur toute l'étendue du mont Sion et sur ceux qui s'y assembleront, nuée pendant le jour et fumée, et la nuit lueur d'un feu flamboyant; car au-dessus de tout s'étendra sa gloire, comme le couvert d'une hutte en guise d'ombrage contre la chaleur, de refuge et d'abri contre l'orage et la pluie.

Je veux chanter à mon ami le chant de son amour pour sa vigne. Mon ami possédait une vigne sur un coteau fertile. Il l'entoura d'une palissade, il y mit des échelas, il y planta des cepes de Sorek; il bâtit une tour en son milieu, y creusa un pressoir. Il en espérait des raisins, mais elle ne donna que des épines. Eh bien, habitants de Jérusalem et vous, hommes de Juda, soyez juges entre ma vigne et moi. Que pouvais-je faire pour ma vigne, que je n'aie déjà fait ? J'en espérais des raisins, elle n'a donné que des épines. Eh bien, je vais vous apprendre ce que je vais faire de ma vigne; j'ôterai sa palissade pour qu'elle soit broutée, j'en abattrai le mur pour qu'elle soit piétinée; je la ferai saccager, elle

DEUXIÈME SEMAINE DU CARÊME

ne sera plus taillée ni bêchée, il y poussera des ronces comme sur une friche, je dirai aux nuages de n'y plus répandre leur pluie. Car la vigne du Seigneur Sabaoth, c'est la maison d'Israël, et les hommes de Juda sont les plants de sa prédilection.

Prokimenon, mode 6

Près de moi ton bâton, ta houlette sont là qui me consolent.

Verset. : Le Seigneur est mon berger, je ne manque de rien.

LE LUNDI SOIR À VÊPRES

Lucernaire, mode 8

À qui, pauvre âme paresseuse, te comparer, toi qui, sans faire le bien, te résignes encore à vivre dans le péché? Fais pénitence : le jugement est sur le seuil; par le jeûne et la prière purifie-toi et dis au Seigneur : J'ai péché contre toi, accorde-moi, dans ta bonté, la rémission et le pardon de mes péchés.

Insondable Océan de bonté, assèche le sombre océan de mes péchés, ô Christ, irréprochable divinité, et donne à mon cœur la componction pour détourner les fleuves d'iniquité, Bienfaiteur de nos âmes et longanime Seigneur, afin que je chante et glorifie ta miséricorde ineffable.

Ô Dieu qui nous ramènes encore à présent au Carême, cette période sacrée, et nous donnes d'aborder la deuxième semaine comme un stade très saint, conduis, Seigneur, notre course à bonne fin, comble de grâce et de force nos âmes et nos corps, pour qu'au terme d'une course virile nous puissions tous devancer, dans l'allégresse, le jour souverain de ta sainte Résurrection et, porteurs de couronnes, sans cesse te louer.

Prokimenon mode 1

Qui est ce roi de gloire ? C'est le Seigneur fort et puissant, le Seigneur, le héros des combats.

Verset. : Au Seigneur la terre et sa plénitude, l'univers et tous ses habitants.

Lecture de la Genèse (3,21-4,7)

Le Seigneur Dieu fit à Adam et à sa femme des tuniques de peau et il les vêtit. Et Dieu dit : Voici qu'Adam est devenu comme l'un de nous pour connaître le bien et le mal. Qu'il n'étende pas maintenant la main pour cueillir de l'arbre de vie, en manger et vivre éternellement ! Et le Seigneur Dieu, le chassant du jardin de délices, l'envoya cultiver le sol d'où il avait été tiré. Il bannit Adam et l'installa devant le jardin de délices; et il posta les chérubins au glaive flamboyant pour garder le chemin de l'arbre de vie.

Adam connut Ève, sa femme; elle conçut et enfanta Caïn, et elle dit : J'ai acquis un homme de par Dieu ! Ensuite elle mit au monde Abel, frère de Caïn. Abel devint pasteur de brebis et Caïn cultivait le sol. Le temps passa, et il advint que Caïn présenta des fruits de la terre en offrande au Seigneur; Abel, de son côté, offrit des premiers-nés de son troupeau et de leur graisse. Dieu regarda favorablement Abel et son offrande, mais il n'agréa pas le sacrifice de Caïn. Celui-ci en fut très irrité et eut le visage abattu. Le

DEUXIÈME SEMAINE DU CARÊME

Seigneur Dieu dit à Caïn : Pourquoi es-tu irrité et ton visage est-il abattu ? Si tu faisais le bien, ton offrande ne serait-elle pas agréée ? Si tu te comportes mal, le péché est posté à ta porte et te guette ; mais toi, tu dois dominer sur lui.

Prokimenon, mode 6

Pose sur moi ton regard et prends pitié de moi.

Verset. : Vers toi, Seigneur, j'élève mon âme, vers toi, mon Dieu.

Lecture des Proverbes (3,34 - 4,22)

Le Seigneur résiste aux orgueilleux, tandis qu'aux humbles il donne sa faveur. Les sages hériteront la gloire, l'ignominie sera la part des impies. Écoutez, fils, l'instruction d'un père, soyez attentifs à connaître la vérité Car c'est une bonne doctrine que je vous livre, ne négligez pas mon enseignement. Je fus, moi aussi, un fils pour mon père, tendre et chéri aux yeux de ma mère. Or ils m'enseignaient en ces termes : Que ton cœur retienne nos paroles, observe nos préceptes, ne les oublie pas ; ne méprise pas les paroles de ma bouche, ne t'en écarter pas, ne les abandonne pas, elles te garderont ; aime-les, elles veilleront sur toi. Principe de sagesse : acquiers la sagesse ; au prix de tout ce que tu possèdes, acquiers l'intelligence. Étreins-la, elle t'exaltera ; elle fera ton orgueil si tu l'embrasses ; sur ta tête elle posera un diadème de grâces, elle t'offrira une couronne de délices. Écoute, mon fils, accueille mes paroles, et les années de ta vie se multiplieront. C'est la voie de sagesse que je t'enseigne, c'est dans le droit chemin que je te fais marcher. Si tu marches, tes pas y seront sans contrainte ; si tu cours, tu ne trébucheras pas. Retiens mon instruction, ne la lâche pas ; garde-la, c'est ta vie.

Dans la voie des pervers ne va pas t'engager, ne marche pas sur la route des méchants. Évite-la, n'y passe pas, fais un détour et passe outre. Car s'ils ne font le mal, ils n'en dorment pas ; le sommeil leur manque, ils n'ont plus de repos. C'est que le pain qu'ils mangent est la méchanceté, ils s'enivrent d'un vin qui les conduit au crime. Mais la route des justes est comme la clarté de l'aube, dont l'éclat va croissant jusqu'au lever du jour ; le chemin des impies est rempli de ténèbres, ils ne savent sur quoi ils trébuchent. Mon fils, sois attentif à mes paroles, prête l'oreille à mes discours. Qu'ils n'échappent pas à tes yeux, garde-les au fond du cœur. Car ils sont vie pour qui les trouve, et tout le corps y puise la santé.

Apostiches, mode 3

Jeûnons d'un jeûne spirituel, rompons avec toute hypocrisie, fuyons aussi les pièges du péché, pardonnons à nos frères leurs offenses, pour qu'à nous aussi soient pardonnés nos péchés, et c'est ainsi que nous pouvons chanter : Que notre prière devant toi s'élève, Seigneur, comme l'encens. (2 fois)

Les prophètes, les apôtres du Christ et les martyrs nous ont appris à chanter la consubstantielle Trinité, Ils ont porté la lumière du baptême aux nations égarées : les anges et les hommes sont devenus concitoyens.

Gloire au Père... et maintenant...

DEUXIÈME SEMAINE DU CARÊME

Notre Souveraine, n'oublie pas les malheureux jusqu'à la fin, mais par ton intercession délivre-nous des périls qui nous menacent et de l'imminente condamnation; Mère de Dieu, à la colère du Maître veuille arracher tes serviteurs.

LE MARDI MATIN AUX MATINES

Cathisme 2 mode 8

Réfrénant nos passions grâce à la pureté du Carême, efforçons-nous d'atteindre la divine contemplation grâce à la perfection de notre foi, afin que, dédaignant les plaisirs de cette vie, nous obtenions la vie céleste et la divine illumination.

Théotokion

Je suis tombé dans le terrible gouffre du découragement et, par suite de mes actions mauvaises, j'ai connu le dénuement et je suis pris maintenant par le doute et le désespoir. Mère de Dieu et notre Dame, viens à mon aide, sauve-moi des pécheurs, en effet, tu es la propitiation et le salut.

Cathisme 3 mode 8

Le Carême nous offre un mystique banquet, il nous invite à y puiser largement : prenons comme nourriture les dons immortels de l'Esprit et comme boisson les larmes de componction, offrant à Dieu joyeusement notre louange sans fin.

Théotokion

Vierge toute-sainte, sauve-nous de tout mal et de tout danger, car tu es le rempart et la protection de ceux qui accourent près de toi, avec le Dieu qui est sorti de ton sein : implore-le de sauver nos âmes de tout péril et de toute affliction.

ODE 2 mode 8

Regardez et voyez, c'est moi qui suis votre Dieu, engendré par le Père avant les siècles, et vers la fin des temps je suis né de la Vierge immaculée pour racheter la faute d'Adam, le premier père, par amour pour l'homme.

Soupire et pleure, ô mon âme, embrasse la conversion, la pénitence : le jour approche, le Juge est sur le seuil; prépare ta défense en criant : Contre toi j'ai péché, Dieu de bonté, mais dans ta compassion aie pitié de moi.

Pratique, ô mon âme, l'abstinence du péché, profite du jeûne à satiété, rassasie-toi des salutaires commandements qui te procurent dans la foi la jouissance des biens éternels.

Anges et archanges, vertus, puissances, principautés, dominations, trônes, chérubins et séraphins, obtenez pour nous du Dieu de bonté la rémission de nos péchés et la délivrance des passions.

DEUXIÈME SEMAINE DU CARÊME

Théotokion

Ô Tout-immaculée qui seule as conçu le Verbe éternel né de toi sans changement, demeurant ce qu'il était avant l'incarnation, comme tu es demeurée vierge après l'enfantement, demande-lui pour nous tous qu'il sauve nos âmes de la mort.

Nous avons vu et reconnu le temps que tu nous donnes en ta bonté pour notre conversion : ô Dieu, reçois notre prière et fais-la monter vers toi comme un encens de bonne odeur et comme un sacrifice digne d'être agréé.

Je tremble et je frémis à la pensée de mes fautes : comment me présenter devant ton redoutable regard, comment me tenir devant ton inflexible tribunal ? À cette heure, Dieu de tendresse, épargne-moi, quand tu viendras pour juger le monde entier.

Gloire ...

Divinité parfaite et unique en trois personnes, Père inengendré, Fils unique et saint Esprit, qui procèdes du Père et par le Fils t'es manifesté, consubstantielle et royale Seigneurie, à tous les hommes veuille accorder le salut.

Et maintenant ...

Ineffable est la merveille de ton enfantement, ô Vierge et Mère de Dieu; comment peux-tu concevoir et demeurer vierge en même temps, et, sans connaître d'homme, mettre au monde un enfant? C'est le secret du Verbe de Dieu qui par toi fut enfanté de merveilleuse façon, renouvelant ainsi la nature et ses lois. Gloire à toi, notre Dieu, gloire à toi.

À cause de leur jeûne et repentir, aux Ninivites tu as épargné ton courroux menaçant : à cause de leur impudente volupté, tu as supprimé les Sodomites par le feu : Seigneur, délivre-moi d'une telle punition.

ODE 8

Dans la fournaise les Jeunes Gens foulèrent la flamme en louant Dieu; dans leur ardeur ils psalmodiaient : Toutes ses œuvres, bénissez le Seigneur.

Sauveur qui justifias le Publicain soupirant, qui eus pitié de la Courtisane éplorée, sauve, dans ton amour, les âmes de ceux qui te chantent.

Offrons au Seigneur, en ce carême, le fruit de nos vertus, abstenons-nous de nos mauvaises pensées pour trouver en Dieu notre unique plaisir.

Les chœurs angéliques, l'assemblée des apôtres et la foule des Martyrs intercèdent pour ton peuple, Jésus : accorde-lui la rémission des péchés.

Théotokion

DEUXIÈME SEMAINE DU CARÊME

Montagne non taillée, chandelier tout brillant de clarté, échelle par où le Verbe est descendu, habitacle de Dieu, nous les fidèles, nous te disons bienheureuse.

Celui qui sur la montagne sainte fut glorifié et pour Moïse révéla dans le buisson ardent le mystère de la Mère toujours-vierge, c'est le Seigneur, chantez-le, exaltez-le dans tous les siècles.

Au jour insigne du renoncement, venez tous, faisons retentir nos hymnes et nos chants et, nous délectant des vertus comme d'un festin, chantons le Seigneur, exaltons-le dans tous les siècles.

Un lion dévora jadis l'homme de Dieu qui avait désobéi à l'ordre du Seigneur en acceptant d'un faux prophète la nourriture défendue. o mon âme, veille donc, n'expose pas ta gourmandise aux séductions du serpent.

Bénéissons le Seigneur, Père, Fils et saint Esprit

Je chante l'unique Divinité, je célèbre les personnes de la Trinité, Père, Fils et saint Esprit, et je glorifie l'éternelle majesté de ton règne dans les siècles.

Et maintenant ...

Ô Vierge, tu es devenue la montagne de Dieu en qui le Christ a demeuré pour transformer en temples divins tous ceux qui psalmodient : Chantez le Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

Gloire à toi, notre Dieu, gloire à toi.

Vénération le Carême comme le gardien de la pureté et comme la source de la modestie, venez, avec ardeur embrassons-le, chantant le Seigneur et l'exaltant dans tous les siècles.

ODE 9

Celui qui révéla au Législateur sur la montagne dans le buisson ardent le mystérieux enfantement de la toujours vierge en vue de notre salut, par des hymnes incessantes, nous le magnifions.

Comme une plante belle à réjouir le cœur, le jeûne fait éclore divinement le merveilleux fruit des vertus : en ces jours saints cultivons la pour récolter la sainteté.

Vois de quels maux je suis souillé, vois mes blessures et ma détresse; Seigneur, pitié pour moi dans ta bonté, sauve-moi, à la prière de tes Saints.

Hélas, pauvre âme, comment te défendre, de quel effroi trembleras-tu quand le Juge siègera au tribunal et que des myriades d'anges seront présents ? Hâte-toi donc de te convertir avant la fin.

DEUXIÈME SEMAINE DU CARÊME

Théotokion

Vaisseau royal, lumineuse nuée, montagne ruisselante et féconde, Vierge inépousée, nous t'en prions, guéris nos âmes de leurs passions.

Jeûnons d'un jeûne véritable pour le Seigneur et, comme nous nous privons d'aliments, abstenons-nous aussi de bavardage et de fausseté et de toute autre passion, afin de voir la Pâque en toute pureté.

Abstinence, tu as fait fleurir Samuel, tu as formé Samson, le grand héros, en toi ont puisé leur perfection les prêtres et les Prophètes : à nous aussi accorde le fruit de ta sainteté.

Gloire ...

Seigneur, le triple éclat de ton unique majesté illumine notre cœur, le détournant de l'erreur et de la division pour le conduire, dans l'unité, vers ta divine perfection.

Et maintenant ...

Mère de Dieu, tu es notre rempart et bouclier, tu es la protectrice de ceux qui accourent près de toi; et nous comptons sur ton appui pour être délivrés de nos ennemis.

Gloire à toi, notre Dieu, gloire à toi.

Nous qui avons en l'Esprit saint pour le carême un riche nourricier, puisons à la source de ses dons et de son abondance délectons-nous en le chantant comme notre Dieu.

Apostiches, mode 5

Pourquoi es-tu l'esclave du péché, pauvre âme indolente, pourquoi, dans ta faiblesse, ne pas recourir au médecin ? Voici le temps favorable, voici le jour du salut : réveille-toi, lave ton visage dans les larmes de componction, avec l'huile des vertus tiens ta lampe allumée, afin de trouver auprès du Christ notre Dieu le pardon de nos fautes et la grâce du salut.
(2 fois)

Sortis vainqueurs de leur combat, émules des anges incorporels, tes martyrs, Seigneur, ont enduré les tourments; pour unique espérance ils avaient la jouissance des biens promis : par leur intercession, ô Christ notre Dieu, donne au monde la paix et à nos âmes la grâce du salut.

Gloire au Père... et maintenant...

Nous te disons bienheureuse, Vierge Mère de Dieu, nous les fidèles, et te glorifions comme il se doit, inébranlable cité, indestructible rempart, protectrice intrépide et refuge de nos âmes.

SEXTE

DEUXIÈME SEMAINE DU CARÊME

Troisième de la prophétie, mode 6

Nous ne sommes pas dignes de te chanter, mais nous te demandons, suppliants : ne nous fais pas mourir dans le péché, mais sauve-nous, Seigneur compatissant.

Prokimenon mode 4

Seigneur, j'aime la beauté de ta maison.

Verset : Rends-moi justice, Seigneur, car je marche en mon innocence.

Lecture de la prophétie d'Isaïe (5,7-16)

Ainsi parle le Seigneur : La vigne du Seigneur Sabaoth, c'est la maison d'Israël, et les hommes de Juda sont les plants de sa prédilection. Il espérait qu'elle opérerait la justice, et voici le crime, qu'elle produirait la droiture, et ce sont des cris. Malheur à ceux qui ajoutent maison à maison et joignent champ à champ, au point de prendre toute la place ! Êtes-vous les seuls habitants du pays ? Mes oreilles ont entendu ceci du Seigneur Sabaoth : Quantité de maisons seront dévastées : grandes et superbes, elles seront sans habitants. Dix arpents de vigne ne donneront qu'un amphore, un muid de semence ne produira qu'une mesure. Malheur à ceux qui courent dès le matin après les boissons fortes et s'attardent le soir, excités par le vin ! Parmi harpe et cithare, flûte et tambourin, ils boivent leur vin; mais pour l'œuvre du Seigneur ils n'ont pas un regard, ils ne remarquent pas l'ouvrage de ses mains. Aussi mon peuple sera-t-il déporté, faute d'avoir connu le Seigneur; il y aura une multitude de morts, à cause de la faim et de la soif. L'Hadès élargit sa gorge, il ouvre la bouche sans répit : les nobles y descendront, avec riches et grands, cette foule splendide, qui hurle de joie ! Le mortel sera humilié, l'homme abaissé, les regards hautains s'abaisseront. Mais le Seigneur Sabaoth sera exalté au jugement, le Dieu saint sera glorifié dans la justice.

Prokimenon, mode 3

Le Seigneur est ma lumière et mon salut : de qui aurais-je crainte ?

Verset : Le Seigneur est le rempart de ma vie, devant qui tremblerais-je ?

LE MARDI SOIR À VÊPRES

Lucernaire, mode 1

Sur la Croix, ô Christ, tu as étendu tes mains immaculées pour réunir les confins de l'univers; c'est pourquoi je t'appelle à grand cri : En mon esprit dispersé ramène l'unité, affranchis mon cœur tiraillé par les passions, à tes souffrances donne-moi de prendre part et par la tempérance tout entier purifie-moi.

Jadis les Jeunes gens, ainsi qu'il est écrit, par l'abstinence fortifiés, de la fournaise dominèrent l'ardeur, toi, ma pauvre âme, jeûne aussi, rallumant ton amour pour le Seigneur, afin d'échapper à la géhenne, en mettant le feu à tes funestes passions.

Mode 3

DEUXIÈME SEMAINE DU CARÊME

Goûtons l'allégresse de ce temps de Carême : qu'il brille de pureté et de sincère charité, dans la splendeur de l'oraison et l'abondance de toutes les vertus; et dans la joie nous chanterons : Très-sainte Croix du Christ, qui fis croître le doux fruit de la vie, pour t'adorer dignement donne-nous un cœur pur, nous accordant le pardon et la grâce du salut.

Prokimenon, mode 6

Sauve, Seigneur, ton peuple et bénis ton héritage.

Verset : Vers toi, Seigneur, j'appelle, mon Dieu, ne sois pas sourd envers moi.

Lecture de la Genèse (4,9-15)

Caïn dit à son frère Abel : Allons aux champs ! Et, lorsqu'ils furent dans la campagne, Caïn se jeta sur son frère Abel et le tua. Le Seigneur dit à Caïn : Où est ton frère Abel ? Il répondit : Je ne sais pas ! Suis-je le gardien de mon frère ? Le Seigneur reprit : Qu'as-tu fait ? Le sang de ton frère élève la voix de la terre vers moi. Désormais, tu seras maudit par la terre, qui a ouvert la bouche pour recevoir de ta main le sang de ton frère. Si tu cultives le sol, il ne te donnera plus son produit; tu seras errant et vagabond sur la terre. Caïn dit au Seigneur : Ma peine est trop lourde à porter ! Si tu me chasses aujourd'hui de ce pays, si je dois me cacher loin de ta face, devenir errant et vagabond sur la terre, le premier venu me tuera. Mais le Seigneur lui dit : Non pas ainsi; celui qui tuera Caïn sera châtié sept fois ! Et le Seigneur Dieu mit un signe sur Caïn, afin qu'il ne fût pas tué par quiconque le rencontrerait.

Prokimenon mode 7

Le Seigneur donne force à son peuple, le Seigneur bénit son peuple dans la paix.

Verset : Rapportez au Seigneur, fils de Dieu, rapportez au Seigneur gloire et louange.

Lecture des Proverbes (5, 1-15)

Mon fils, sois attentif à ma sagesse, prête l'oreille à ma raison, afin de conserver le bon sens et de garder la science à tes lèvres. Ne prête nulle attention à la femme perverse, car les lèvres de l'étrangère distillent le miel, plus onctueuse que l'huile est sa parole, mais l'issue en est amère comme l'absinthe, plus acérée que l'épée à deux tranchants. Ses pieds conduisent vers la mort, entraînent vers l'Hadès ceux qui vont avec elle; elle ne marche pas sur les sentiers de vie, ses chemins sont glissants, menant on ne sait où. Et maintenant, mon fils, écoute-moi, ne rends pas vaines mes paroles. Éloigne d'elle ton chemin, n'approche point de la porte de sa maison, de peur que tout ton bien ne soit la proie d'autrui, et tes années de vie celle de gens cruels; de peur que ton avoir n'engraisse des étrangers, que les fruits de ton labeur n'aillent à des inconnus; de peur que, sur ta fin, quand seront consumées les chairs de ton corps, tu n'aies regret et ne t'écries : Hélas, j'ai haï la discipline, mon cœur a dédaigné les remontrances des justes, je n'ai pas écouté la voix de mes maîtres, ni prêté l'oreille à ceux qui m'instruisaient. Peu s'en faut que je ne sois au comble du malheur, au milieu du peuple assemblé ! Mon fils, bois l'eau de ta propre citerne, l'eau jaillissante de ton puits.

Apostiches, mode 3

DEUXIÈME SEMAINE DU CARÊME

Seigneur, lorsque tu fus crucifié dans ta chair, tu crucifias notre vieil homme avec toi et, quand la lance transperça ton côté, elle atteignit en même temps notre ennemi, le serpent; des clous de ta crainte perce ma chair et blesse mon âme de ton amour, afin que, les yeux levés vers ta Passion, je mène le cours du jeûne à bonne fin, maîtrisant non seulement mon appétit, mais aussi les autres occasions de pécher; je t'offre la contrition de mon cœur et l'humilité de mon esprit; ainsi je réparerai mes fautes passées : libère-m'en, dans ton amour pour l'homme. (2 fois)

Les prophètes, les apôtres du Christ et les martyrs nous ont appris à chanter la consubstantielle Trinité, Ils ont porté la lumière du baptême aux nations égarées : les anges et les hommes sont devenus concitoyens.

Gloire au Père... et maintenant...

Voyant ton Fils suspendu à la croix, Vierge immaculée, tu t'écrias en pleurant : Hélas, mon Enfant bien-aimé, où est passée la resplendissante beauté dont tu avais parée la nature des humains ?

LE MERCREDI MATIN AUX MATINES

Cathisme mode 1

Ô Christ, en mourant sur la croix, tu mis à mort notre ennemi, le serpent, rendant la vie à ceux qui avaient péri sous les morsures de ce prince du mal; aussi je te prie, Sauveur, de vivifier mon âme meurtrie, qui regarde vers toi dans la prière et l'oraison.

Théotokion

Ô Christ, lorsque la Brebis vit son Agneau suspendu à la croix au milieu des larrons, amèrement elle gémit et dans ses larmes cria : Quelle étrange vision, ô mon Fils bien-aimé ! ô Mère très-pure, as-tu répondu, cette vision doit révéler la vie de l'univers.

Cathisme mode 3

Par l'éclat de nos hymnes célébrons ce jour béni et traversons le temps du carême en disant : Ce jour fait fleurir pour le monde notre Vie, flétrissant l'intempérance et la mort; par la puissance de ta sainte Croix, ô Christ et Verbe, garde en paix tes serviteurs.

Théotokion

Dieu de tendresse, tu as daigné, par ta crucifixion, souffrir l'ignominie de la mort; à cette vue, ô Christ, ta mère fut blessée et, le cœur vulnéré, gémissait maternellement; par ta miséricorde et par son intercession, toi qui ôtes le péché du monde, prends pitié de lui et sauve-nous.

ODE 3 *mode 1*

DEUXIÈME SEMAINE DU CARÊME

Puisse mon cœur s'affermir en ta volonté, Christ notre Dieu, comme toi-même tu as affermi sur les eaux, le second ciel et, sur ses bases, l'univers, ô Seigneur tout puissant !

Quand sur la croix tu étendis les mains, tu pris sur toi le péché d'Adam, qui vers l'arbre de la connaissance jadis étendit la main pour en cueillir le fruit; car, ô Verbe de Dieu, tu es toute bonté et compassion.

Affermis mon entendement troublé par la ruse du serpent et, par tes Souffrances, veuille mettre fin à l'assaut de mes passions, toi qui donnes aux fidèles la grâce d'être impassibles, comme fruit de ta Passion.

Devant la grâce qui rayonne du Carême, les ténèbres de l'intempérance ont reculé; car voici le temps favorable, voici le jour du salut : montrons les fruits du repentir, et nous obtiendrons la vie.

Théotokion

Toi qui redresses ceux qui ont failli, relève-moi, ô Vierge immaculée : tire-moi du gouffre des voluptés, de l'abîme où le péché m'a fait tomber et montre-moi le chemin de la vie.

Mode 3

Seigneur, affermis nos cœurs en ton amour, donne-nous ta lumière pour te chanter et te glorifier, Sauveur, dans tous les siècles.

Seigneur, affermis nos cœurs par ta Croix, afin qu'ils ne s'éloignent pas de toi par des paroles impies ou des œuvres d'infamie.

À la vue de tes souffrances, Seigneur, le ciel et la terre tremblèrent d'effroi, montrant clairement ta royauté sur l'univers.

Gloire ...

Trinité toute-sainte et partageant le même honneur, Unité, source de vie et de clarté, Père, Fils et saint Esprit, sauve-moi.

Et maintenant ...

Vierge Mère, tu enfantes sans semence notre Dieu, sans perdre ta virgine sainteté, mais demeurant vierge comme avant l'enfantement.

Gloire à toi, notre Dieu, gloire à toi.

Le manteau d'écarlate, les clous et la Croix, l'éponge et la lance, ô Jésus, je les chante et les vénère comme instruments de notre vie.

ODE 8, *mode 1*

DEUXIÈME SEMAINE DU CARÊME

Celui qui sauva les Jeunes Gens qui chantaient dans la fournaise, transformant en une fraîche rosée l'ardente flamme qui les menaçait, c'est le Christ notre Dieu : chantez-le, exaltez-le dans tous les siècles.

Dans ta miséricorde, tu as bien voulu te laisser compter au nombre des malfaiteurs, par la foi lave-moi de mon péché, afin que je te glorifie dans tous les siècles.

La cédule de mes péchés, par ta lance déchire-la; et de mon cœur blessé par les traits du Malin guéris, Seigneur, les maladies.

Mon cœur noirci par le venin du péché, purifie-le, ô Christ, par le sang jailli de ton côté, afin que je te glorifie dans tous les siècles.

Théotokion.

À mon âme qui a faim donne de quoi manger : ô Vierge, sans semailles ni labours tu as fait croître le froment des cieux, en vertu de son divin pouvoir il rassasie le monde entier.

Mode 3

Prêtres, bénissez le Seigneur qui s'est montré dans la fournaise de feu, descendant auprès des enfants des Hébreux : exaltez-le dans tous les siècles.

Salut, Croix par laquelle le Larron soudainement confesse Dieu en disant : Dans ton royaume souviens-toi de moi, Seigneur. Christ notre Dieu, accorde-nous le même sort. Lorsque de sa lance le soldat te frappa, ô Christ, tu détournas le glaive de feu; aux mortels tu as rouvert le Paradis : en lui puissions-nous jouir de l'éternelle vie !

Bénéissons le Seigneur, Père, Fils et saint Esprit.

Devant le Père, devant le Fils et l'Esprit saint prosternons-nous en chantant l'unique Trinité, joignant aux chœurs des anges nos humbles voix : Gloire à Dieu au plus haut des cieux.

Et maintenant ...

Pleine de grâces, tu enfantes et restes vierge en même temps, mystère immense et prodige terrifiant, car de ta chair tu donnes un corps à notre Dieu pour faire naître le Sauveur de l'univers.

Gloire à toi, notre Dieu, gloire à toi.

Croix du Christ, espoir des confins de l'univers, que ton antenne nous permette de franchir le Carême, ce pacifique océan, et sauve-nous de la tempête du péché.

ODE 9, *mode 1*

DEUXIÈME SEMAINE DU CARÊME

La source vivifiante qui ne tarit, le chandelier de la Lumière tout doré, le temple vivant du Seigneur, son tabernacle immaculé, plus vaste que la terre et le ciel, c'est la Mère de Dieu que nous fidèles, nous magnifions.

Lorsqu'il eut jeûné, ainsi qu'il est écrit, Élisée ressuscita l'enfant qui était mort; quant à nous, lorsque nous jeûnons, empressons-nous fidèlement de mortifier nos charnelles passions, pour qu'en l'au-delà nous ayons la vie.

Hélas, mon âme, effroyable est le tribunal, terrible, la sentence du Juge; hâte-toi de te convertir, réconcilie-toi avec le Christ qui sur la croix fut élevé pour te sauver de la damnation.

Au bon larron sur la croix tu as montré qu'il est possible d'entrer au Paradis : ouvre-moi les portes du repentir, condamne l'entrée de mes passions; et dès lors, ô Christ, je chanterai ta divine bonté.

Théotokion.

Dans le gouffre du mal je suis tombé, secoué par la houle des pensées; persuadé par les démons, je suis l'esclave des voluptés : viens à mon aide, Vierge Mère, montre-moi le chemin du salut.

Mode 3

Moïse sur le mont Sinaï te reconnut dans le buisson, toi qui, sans être consumée, fis naître de ton sein le feu de la divinité; Daniel te vit comme la montagne inviolée, Isaïe comme le mystique rameau qui a fleuri sur la racine de David.

Librement tu te laissas trahir et conduire à la mort, au tribunal tu acceptas d'être frappé par des mains que tu avais toi-même créées, sur la croix tu fus raillé et transpercé, patiemment tu supportas les souffrances dans ta chair afin de nous sauver, Seigneur.

La multitude des anges dans le ciel a frémi en te voyant sur la croix; les astres perdirent leur éclat, la terre fut saisie de tremblement, l'univers trembla devant toi, Seigneur outragé; mais par tes saintes souffrances tu nous donnes le salut.

Gloire ...

Indivisible et unique est la divine Trinité, la seule essence en trois personnes est partagée, en trois visages se distingue ce qui ne peut être divisé, l'unique substance se manifeste triplement : c'est le Père, le Fils et l'Esprit, source de vie qui sauve et garde l'univers.

Et maintenant ...

Nul jamais n'a vu qu'une vierge eût un enfant ou qu'une mère sans semence ait conçu : ce miracle, tu l'accomplis, ô Marie, mais veuille m'en dire le comment. De ce mystère ne scrute pas la profondeur : sa vérité dépasse l'humaine raison.

Gloire à toi, notre Dieu, gloire à toi.

DEUXIÈME SEMAINE DU CARÊME

Par tes blessures nous avons tous été guéris de nos passions et de la morsure du péché; lorsque tu fus élevé sur la croix, tu as blessé notre invisible ennemi; donne-moi d'accomplir ce carême dignement pour arriver sans reproche à ta sainte Résurrection.

Apostiches, mode 7

Par ta croix, Seigneur, tu as détruit la mort, qui dans le monde était entrée par le fruit consommé au Paradis sous l'arbre défendu; en ce carême, délivre-nous de toute pernicieuse délectation, accorde-nous de travailler pour la nourriture de l'éternelle vie, afin que nous obtenions la couronne du bonheur immortel que tu as préparé pour ceux qui jeûnent en vérité. (2 fois)

Les saints martyrs qui s'illustrèrent par leur victoire dans le combat sont devenus des phares pour éclairer tout l'univers-, ils disent au Christ : Seigneur, gloire à toi.

Gloire au Père... et maintenant...

Lorsque la Vierge toute-sainte te vit sur la croix crucifié selon ton bon vouloir, elle se mit à chanter plaintivement : Gloire à ta puissance, Seigneur !

SEXTE

Tropaire de la prophétie, mode 6

Très-haut Seigneur qui habites dans les cieus, créateur de toute vie, sauve-nous, ô notre Dieu, car sur toi, notre Sauveur, repose notre espoir.

Prokimenon, mode 5

Vers toi, Seigneur, j'appelle et j'implore la pitié de mon Dieu.

Verset : Je t'exalte, Seigneur, car tu m'as relevé, sans laisser mes ennemis se rire de moi.

Lecture de la prophétie d'Isaïe (5,16-25)

Le Seigneur Sabaoth sera exalté au jugement, le Dieu saint sera glorifié dans la justice. Des agneaux feront de ces lieux leur pâturage, et sur les ruines brouteront les chevreux. Malheur à ceux qui tirent leurs péchés comme au bout d'une corde, et comme un attelage traînent leurs forfaits ! Malheur à ceux qui disent : Qu'il accélère son ouvrage, afin que nous voyions, que s'accomplissent les projets du Saint d'Israël, afin que nous sachions! Malheur à ceux pour qui le mal s'appelle bien et le bien s'appelle mal, qui changent les ténèbres en lumière et la lumière en ténèbres, qui changent l'amertume en douceur et la douceur en amertume ! Malheur à ceux qui se croient sages et s'estiment très savants ! Malheur à vos héros, ceux qui boivent le vin, à vos champions, mêleurs de boissons fortes; à ceux qui pour un don acquittent le coupable et déboutent celui qui a le droit pour lui! Aussi, comme la paille est la proie des flammes et que le chaume disparaît dans le feu, leur racine va tomber en pourriture et leur fleur s'envoler en poussière; car ils ont rejeté la loi du Seigneur Sabaoth et méprisé la parole du Saint d'Israël. Enflammé de

DEUXIÈME SEMAINE DU CARÊME

colère contre son peuple, le Seigneur Sabaoth a levé la main pour le frapper; les montagnes tremblent, et les cadavres sont comme des ordures au milieu de la rue. Mais sa colère n'est point calmée, sa main reste levée.

Prokimenon, mode 6

En toi, Seigneur, j'ai mis mon espoir, éloigne de moi toute honte à jamais.

Verset. : En ta justice, délivre-moi et sauve-moi.

LE MERCREDI SOIR À VÊPRES

Lucernaire, mode 1

Pratiquant le jeûne spirituel, frères, que notre langue ne dise pas de perfidies, ne soyons pas pour notre frère une pierre d'achoppement, mais par la pénitence faisons resplendir la lampe de notre âme et demandons, dans les larmes, au Christ : Pardonne-nous nos offenses, dans ta bonté pour les hommes. (2 fois)

Martyrs dignes de toute louange, ce n'est point la terre qui vous a cachés, c'est le ciel qui vous a reçus; les portes du Paradis se sont ouvertes pour vous et là vous jouissez de l'arbre de vie; intercédez auprès du Christ pour qu'à nos âmes il accorde sa paix et la grâce du salut.

Mode 3

Seigneur, à la prière des apôtres divins, accorde-nous d'accomplir ce carême dignement, imprime à nos cœurs la componction, afin que, tous sauvés, nous chantions ta miséricorde, ta gloire et ta bonté.

Grande et terrible, Seigneur, est ta venue, car tu vas siéger pour rendre un juste jugement! Ne me juge pas, je suis d'avance condamné; use de ta divine bienveillance envers moi et de tes apôtres reçois l'intercession.

Mode 6

Apôtres du Christ, luminaires des mortels, trésors si riches de la sainte sagesse de notre Dieu, par vos prières délivrez des épreuves tous ceux qui vous louent; de ce carême menez le cours à bonne fin, conduisant dans la paix notre vie afin que, les yeux levés vers la Passion du Christ, nous lui adressions la louange qui convient à notre Dieu.

Prokimenon, mode 8

Justes, réjouissez-vous dans le Seigneur, exultez d'allégresse.

Verset. : Heureux qui est absous de ses péchés, acquitté de ses fautes.

Lecture de la Genèse (4,16-26)

Caïn se retira de la présence du Seigneur et habita la terre de Naïd, à l'orient d'Éden. Caïn connut sa femme : elle conçut et enfanta Enoch. Il se mit à construire une ville, à laquelle il donna le nom de son fils Enoch. À Enoch naquit Gaïdad, et Gaïdad engendra Malaléel; Malaléel engendra Mathusalem; Mathusalem engendra Lamech. Lamech prit

DEUXIÈME SEMAINE DU CARÊME

deux femmes : la première s'appelait Ada, la seconde Sella. Ada enfanta Yabel : il fut le père de ceux qui habitent sous la tente, parmi les troupeaux. Le nom de son frère était Youbal : c'est lui qui inventa la harpe et la cithare. Sella, de son côté, enfanta Thobel : il était forgeron, travaillant l'airain et le fer. La sœur de Thobel fut Noéma. Lamech dit à ses femmes : Ada et Sella, écoutez ma voix, femmes de Lamech, prêtez l'oreille à mes paroles. J'ai tué un homme pour une blessure, un enfant pour une meurtrissure. Si Caïn est vengé sept fois, Lamech le sera septante-sept fois.

Adam connut sa femme : elle conçut et enfanta un fils et lui donna le nom de Seth, car, dit-elle, Dieu m'a accordé un autre descendant à la place d'Abel que Caïn a tué. Seth eut aussi un fils et lui donna le nom d'Enos. C'est lui qui commença à invoquer le nom du Seigneur.

Prokimenon, mode 1

Vienne sur nous ta miséricorde, Seigneur, comme sur toi repose notre espoir.

Verset : Justes, réjouissez-vous dans le Seigneur, aux cœurs droits convient la louange.

Lecture des Proverbes (5,15-6,3)

Mon fils, bois l'eau de ta propre citerne, l'eau jaillissante de ton puits. Que tes fontaines ne s'écoulent pas au dehors, ni tes ruisseaux sur les places publiques. Qu'ils soient pour toi seul, sans partage avec les étrangers. Que ta source te soit un bien propre : trouve ta joie dans la femme de la jeunesse, biche d'amour et gracieuse gazelle. Qu'elle s'entretienne avec toi, que toujours ses charmes t'enivrent, sois épris de son amour en tout temps. Pourquoi t'amouracher d'une étrangère, te laisser embrasser par une inconnue? Car les yeux du Seigneur observent les voies de l'homme et surveillent tous ses sentiers. L'homme sera pris à ses propres méfaits, saisi dans les filets de ses péchés. Il périra faute de correction, s'égarera dans l'excès de sa folle. Mon fils, si tu te portes garant de ton prochain, tu livres à l'ennemi ta propre main. Les lèvres sont pour l'homme un piège puissant, il est pris aux paroles de sa bouche. Mon fils, fais ce que je te prescris, et tu seras sauvé.

Suite de la Liturgie des Présanctifiés.

LE JEUDI MATIN AU MATINES

Cathisme mode 3

Comme les douces grappes du vrai Cep, le Christ vous a portés, saints apôtres, pour donner à la terre le suc du salut; de l'ivresse des passions délivre-moi, sur mon âme faites couler des flots de componction au temps de ce Carême saint, afin que j'obtienne le salut et l'éternelle vie.

Théotokion.

Méditant sur l'infini trésor de ta compassion et sur la force invincible de ton pouvoir, je me suis réfugié sous ta protection et, dans l'angoisse qui m'étreint, dans le trouble de mes inquiètes pensées, du fond de mon cœur je te crie : Viens à mon aide, Vierge Mère de Dieu, toi qui seule prends le monde sous ta protection.

DEUXIÈME SEMAINE DU CARÊME

Cathisme mode 8

En ce temps de grâce, sois-nous favorable, Seigneur, fais sourdre les larmes jaillissant de nos cœurs pour la purification de nos âmes souillées et la croissance de tes saints commandements, pour qu'en jeûnant nous puissions te plaire justement et qu'à tous il nous soit donné de contempler ta divine Passion, par les Prières de tes saints Apôtres; gloire à toi.

Théotokion

Vierge sainte et Mère de Dieu, verse en nos cœurs abondamment, Toute-pure, les flots de ta compassion; accorde-nous le pardon de nos péchés : tu es notre rempart, notre divine protection.

ODE 4, *mode 3*

Est-ce contre les fleuves, Seigneur, que tu enflames ta fureur, est-ce contre la mer que tu soulèves ton ardeur ?

Chassons loin de nous l'ivresse des plaisirs : c'est un poison pour notre âme; buvons, en ce carême, à satiété le breuvage de la componction.

Oublie, ô mon âme, le goût des aliments, jouis plutôt de la sainte contemplation pour prendre part au céleste banquet.

Charbons ardents, braises du feu immatériel, embrasez le rebut de mes passions, divins apôtres du Sauveur.

Théotokion

Toi dont le Christ a pris chair, mortifie les passions de mon corps, Vierge sainte ayant conçu notre Dieu.

Le Prophète, Seigneur, apprenant ta venue, fut saisi de stupeur, car tu as voulu naître d'une Vierge et te montrer parmi les hommes, et il dit : J'ai entendu ta voix et je suis rempli de crainte, gloire à ta puissance, Seigneur.

Sainte douzaine des apôtres, Pierre, Paul, Jacques et Jean, André, Barthélemy, Philippe et Thomas, Jacques et Matthieu, Jude et Simon, intercédez auprès du Christ, pour qu'il sauve nos âmes.

Ayant jeté dans l'océan de la vie les filets de vos divins enseignements, miraculeusement en plus des cent cinquante-trois poissons, saints apôtres, vous avez pris mystiquement les nations, comme jadis en Galilée, pour les offrir au Seigneur.

Gloire ...

DEUXIÈME SEMAINE DU CARÊME

Comme la lumière et les rayons issus du soleil, du Père je glorifie-le Fils et l'Esprit, du Fils l'éternelle génération, de l'Esprit saint la procession, éternelle et divine Trinité devant qui se prosterne toute la création.

Et maintenant ...

Comme vierge, tu as conçu et vierge tu es demeurée, conservant la virginité en enfantant l'Homme-Dieu qui unit les deux natures en lui seul; mystère merveilleux, virginale maternité qui dépasse l'entendement !

Gloire à toi, notre Dieu, gloire à toi.

Du monde vous êtes la clarté, comme le Christ vous l'a dit, et du Verbe l'éclat : par votre intercession, saints apôtres, obtenez-nous de parcourir avec ardeur le stade du Carême, pour adorer la sainte Résurrection.

ODE 8, *mode 3*

Prêtres, bénissez le Seigneur qui s'est montré dans la fournaise de feu descendant auprès des enfants des Hébreux : exaltez-le dans tous les siècles.

Expirant sous le poids de mes péchés, je suis déjà une âme morte en cette vie : de moi ayez merci et compassion, me vivifiant par vos saintes intercessions, disciples du Sauveur qui avez vu notre Dieu.

Environné par les ténèbres du péché, je suis vraiment dans l'enfer et le désespoir; mystiques rayons du Soleil de justice, éclairez-moi, vous qui avez vu notre Dieu.

Pauvre âme, maîtrise tes passions, et tu seras sauvée; l'abstinence des aliments n'est pas un jeûne véritable si l'on n'y ajoute l'amendement des péchés.

Théotokion

Le buisson qui devant Moïse brûlait jadis, ô Vierge, préfigurait ta divine maternité; apaise l'ardeur de mes passions, du feu de l'Enfer libère-moi et sauve-moi.

Mode 6

Celui que tous les anges glorifient, devant qui tremblent les chérubins et les séraphins, que tout ce qui vit et respire et toute la création le chante, le bénisse et l'exalte dans tous les siècles !

Comme de Jacob les douze tribus, de toi, ô Christ, est issue une autre Douzaine, celle des apôtres saints : en son verbe renaît tout croyant pour te chanter dans les siècles.

Ayant englouti mystiquement comme en la mer Rouge les chars du Pharaon spirituel, jusqu'en la terre de la divine connaissance, saints apôtres, vous avez conduit le peuple de Dieu qui dans les siècles chante le Seigneur

DEUXIÈME SEMAINE DU CARÊME

Béniſsons le Seigneur, Père Fils et ſaint Eſprit.

J'adore l'unique divinité, je chante les trois perſonnes en Dieu; elles ſe diſtinguent par leur aſpect, ſans être ſéparées ni diviſées, puisqu'en trois perſonnes c'eſt une ſeule divinité, le Père, le Fils et l'Eſprit ſaint.

Et maintenant ...

Issu de ton ſein virginal, comme de la chambre nuptiale ſort un époux, ainſi a brillé le Chriſt, lumière pour qui était aſſis dans les ténèbres; et le ſoleil de juſtice a brillé, ô Vierge, pour éclairer le monde entier.

Gloire à toi, notre Dieu, gloire à toi.

Vous que le Chriſt a initiés et qui ſiégez auprès de lui, à tout inſtant le ſuppliant pour les pécheurs que nous ſommes, obtenez-nous maintenant de vivre ce Carême en toute pureté.

ODE 9, *mode 3*

Moïſe ſur le mont Sinaï te reconnut dans le buiſſon, toi qui, ſans être conſumée, fiſ naître de ton ſein le feu de la divinité; Daniel te vit comme la montagne inviolée, Iſaïe comme le myſtique rameau qui a fleuri ſur la racine de David.

Saints apôtres, comme les bouches de la fontaine ſpirituelle, d'un cœur pur vous faites ſourdre l'eau jailliffante de la vie : par vos prières aſſéchez le torrent de mes péchés, conduiſez-moi ſur le chemin du ſalut.

La tempête d'iniquité tourmente ma pauvre âme : comme à Pierre donne-moi la main; que le gouffre du deſeſpoir ne me happe, faiſant de moi la proie du monſtre dévorant, mais ſur les flots guide-moi, ô Chriſt, dans ta grande bonté.

Le chœur des apôtres intercède en ta préſence, ô Jéſus, les anges t'implorent, ô Roi de tous : à ton peuple accorde, dans ta grande bonté, la délivrance de tous les maux, l'amendement de notre vie et la grâce d'habiter le royaume avec toi.

Théotokion.

En toi, l'arche de toute ſainteté, les lois de la nature ſont dépassées : à ta virginité vient ſe joindre l'enfantement, ô Mère, en ton ſein virginal; c'eſt pourquoi je te crie avec foi : Tout entier ſanctifie-moi et ſauve-moi du peſant fardeau de mes paſſions.

Mode 6

Sans ſemence tu aſ conçu, ineffable eſt ton enfantement, ô Mère inépouſée : virginalement Dieu ſ'incarne et renouvelle les lois de la nature; et ſelon la vraie foi, ô Vierge Mère de Dieu, d'âge en âge nous te magnifions.

DEUXIÈME SEMAINE DU CARÊME

En ce monde comme incorporels, comme des anges dans la chair, portant le Verbe en votre cœur, vous avez conduit les nations vers l'unique foi du Christ; et la folie des savants rhéteurs, par votre science vous l'avez montrée, apôtres bienheureux.

Pierre, le rocher, le fondement de la foi, et Paul, le héraut, le docteur des nations, et vous, fils de Zébédée, avec les autres huit, intercédez auprès du Christ pour que notre carême soit parfait.

Gloire ...

Ô Père qui seul as engendré ton Fils unique Jésus Christ, unique Reflet de la seule Lumière et unique saint Esprit de notre unique Dieu qui es vraiment Seigneur et procèdes du Seigneur, unique et sainte Trinité, sauve-moi qui te confesse comme Dieu.

Et maintenant ...

La merveille de ton enfantement me frappe d'admiration, ô Vierge immaculée : comment as-tu conçu sans semence l'Infini? Dis-moi comment tu restes vierge en enfantant; ô Mère qui dans la foi accueilles en toi le surnaturel, implore pour nous ton Fils tout-puissant.

Gloire à toi, notre Dieu, gloire à toi.

Avec la puissance de l'Esprit, vous avez comparu devant les rois et les tyrans, sans craindre nullement le glaive ou le feu; et, chassant toute erreur, vous sauvez les mortels, comme des stratèges du Seigneur, apôtres bienheureux.

Apostiches, mode 8

Le temps de la pénitence, le combat du Carême nous procurent aussi l'éternelle vie, si vers la bienfaisance nous tendons notre main : pour le salut de l'âme, rien ne vaut le partage avec les pauvres, l'aumône avec le jeûne nous libère de la mort; en elle chérissons le plus riche trésor, qui est capable de payer le salut de nos âmes. *(2 fois)*

Fièremment vous avez revêtu la cuirasse de la foi, pour armure vous avez pris le signe de la Croix, vous vous êtes montrés de valeureux soldats; aux tyrans vous avez résisté noblement, le mensonge du Diable, vous l'avez aboli, vous avez mérité la couronne des vainqueurs : intercédez auprès du Christ pour le salut de nos âmes.

Gloire au Père... et maintenant...

Sainte Vierge, Mère de Dieu, je me réfugie sous ta protection, dans la certitude d'obtenir le salut : Vierge pure, tu as le pouvoir de venir à mon secours.

SEXTE

DEUXIÈME SEMAINE DU CARÊME

Tropaire de la prophétie, mode 1

De l'abîme où nous sommes tombés relève-nous, Seigneur; vers toi ramène nos cœurs éloignés, Dieu ami de l'homme qui de la terre réunis les confins.

Prokimenon, mode 6

Je cherche le Seigneur, il me répond et de toutes mes frayeurs me délivre.

Verset : Je bénirai le Seigneur en tout temps, sa louange sera sans cesse en ma bouche.

Lecture de la prophétie d'Isaïe (6,1-12)

L'année de la mort du roi Ozias, je vis le Seigneur assis sur un trône élevé; et le temple était rempli de sa gloire. Des séraphins se tenaient autour de lui, ayant chacun six ailes : deux pour se couvrir la face, deux pour se couvrir les pieds et deux pour voler. Leurs voix se répondaient et disaient : Saint, saint, saint est le Seigneur Sabaoth, toute la terre est remplie de sa gloire. À ce cri les portes tremblèrent sur leurs gonds, et le temple se remplit de fumée. Je dis : malheur à moi, je suis perdu, car je suis un homme aux lèvres impures, j'habite au sein d'un peuple aux lèvres impures, et cependant j'ai vu de mes yeux le Roi, le Seigneur Sabaoth ! Mais l'un des séraphins fut envoyé vers moi : il tenait en main une braise qu'il avait prise sur l'autel avec une pincette; il m'en toucha la bouche et dit : Maintenant que ceci a touché tes lèvres, ton péché est enlevé, ta faute est effacée. J'entendis alors la voix du Seigneur disant : Qui enverrai-je, qui marchera vers ce peuple ? Je répondis : me voici, envoie-moi ! Il me dit : Va, et dis à ce peuple : Tendez l'oreille, mais pour ne pas comprendre, ouvrez les yeux, mais pour ne point voir ! Car le cœur de ce peuple est appesanti, ils sont durs d'oreille, ils ont les yeux fermés, de peur que leurs yeux ne voient, que leurs oreilles n'entendent, que leur cœur ne comprenne, qu'ils ne se convertissent et ne soient sauvés ! Je demandai : jusques à quand, Seigneur ? Il me répondit Jusqu'à ce que les villes soient dévastées et sans habitants, les maisons sans personne, la campagne déserte, jusqu'à ce que le Seigneur ait chassé les gens et que la solitude soit grande dans le pays.

Prokimenon, mode 6

Eveille-toi, Seigneur, lève-toi pour ma cause, Dieu mon Maître, pour mon droit.

Verset : Juge, Seigneur, ceux qui me traitent injustement, combats ceux qui me font la guerre.

LE JEUDI SOIR À VÊPRES

Lucernaire, mode 4

Lorsque le soldat transperça ton côté sur l'arbre de la croix où tu étais suspendu, pour moi tu fis jaillir la source de vie, alors que j'étais réduit à la mort par la malice du serpent qui m'avait fait goûter au fruit défendu; c'est pourquoi je te glorifie, ô Christ, et j'implore ta compassion : donne-moi de parcourir le stade du carême avec contrition afin de pouvoir me prosterner devant tes Souffrances et ta sainte Résurrection.

Tu as chassé du Paradis le premier homme ayant cueilli sous l'arbre le fruit des douleurs; au Paradis tu le ramènes, Sauveur, lorsque toi-même tu fus cloué, en ton humanité, sur

DEUXIÈME SEMAINE DU CARÊME

l'arbre, Rédempteur; c'est pourquoi je m'écrie : Me purifiant par le jeûne, les larmes et le repentir, libère-moi de toute douleur, Jésus, bonté suprême et sauveur de nos âmes.

Mode 5

Seigneur, nous célébrons ta vivifiante Croix : c'est elle qui a fait fleurir en ce monde la vie; la mort, elle l'a fait périr et maintenant encore nous accrédite auprès de toi; fortifie-nous dans notre jeûne en ces jours saints, donne-nous la force de combattre les passions, accorde-nous le triomphe et la paix, dans ton amour pour les hommes.

Prokimenon, mode 4

Seigneur, jusqu'aux cieus va ton amour et ta vérité s'élève jusqu'aux nues.

Verset : Ta justice égale les montagnes de Dieu, tes jugements, l'abîme profond.

Lecture de la Genèse (5,1-24)

Voici le livre de la genèse des hommes : au jour où Dieu créa Adam, il le fit à l'image de Dieu; homme et femme il les créa; il les bénit et leur donna le nom d'homme, au jour de leur création. Adam avait deux cent trente ans lorsqu'il engendra un fils à son image et ressemblance, et il lui donna le nom de Seth. Le temps que vécut Adam après la naissance de Seth fut de sept cents ans, et il engendra des fils et des filles. La durée totale de la vie d'Adam fut de neuf cent trente ans, puis il mourut. Lorsque Seth eut deux cent cinq ans, il engendra Enos. Après la naissance d'Enos, Seth vécut sept cent sept ans, et il engendra des fils et des filles. La durée totale de la vie de Seth fut de neuf cent douze ans, puis il mourut. Lorsqu'Enos eut cent quatre-vingt-dix ans, il engendra Caïnan.

Après la naissance de Caïnan, Enos vécut sept cent quinze ans, et il engendra des fils et des filles. La durée totale de la vie d'Enos fut de neuf cent cinq ans, puis il mourut. Lorsque Caïnan eut cent soixante-dix ans, il engendra Malaléel. Après la naissance de Malaléel, Caïnan vécut sept cent quarante ans, et il engendra des fils et des filles. La durée totale de la vie de Caïnan fut de neuf cent dix ans, puis il mourut. Lorsque Malaléel eut cent soixante-cinq ans, il engendra Yared. Après la naissance de Yared, Malaléel vécut sept cent trente ans, et il engendra des fils et des filles. La durée totale de la vie de Malaléel fut de huit cent quatre-vingt-quinze ans, puis il mourut. Lorsque Yared eut cent soixante-deux ans, il engendra Enoch. Après la naissance d'Enoch, Yared vécut huit cents ans, et il engendra des fils et des filles. La durée totale de la vie de Yared fut de neuf cent soixante-deux ans, puis il mourut. Lorsqu'Enoch eut cent soixante-cinq ans, il engendra Mathusalem. Enoch fut agréable à Dieu; après la naissance de Mathusalem, il vécut deux cents ans, et il engendra des fils et des filles. La durée totale de la vie d'Enoch fut de trois cent soixante-cinq ans. Enoch fut agréable à Dieu et on ne le trouva plus, car Dieu l'avait enlevé.

Prokimenon mode 6

Espère en Dieu, observe sa voie : il t'exaltera jusqu'à te donner la terre en héritage.

Verset : Garde-toi de jalouser les méchants, n'envie pas ceux qui commettent l'iniquité.

Lecture des Proverbes (6,3-20)

Mon fils, fais ce que je te prescris, et tu seras sauvé. Lorsque tu t'es livré aux mains de ton prochain, va, cours importuner ton prochain, n'accorde ni sommeil à tes yeux ni repos à tes paupières, afin de te dégager, comme du filet la gazelle, comme du piège l'oiselet.

DEUXIÈME SEMAINE DU CARÊME

Va voir la fourmi, paresseux, observe ses mœurs et deviens sage : elle qui n'a ni chef ni surveillant ni maître, elle prépare en été sa provision, elle amasse sa nourriture au temps de la moisson. Ou bien va trouver l'abeille, vois comme elle est ouvrière, comme elle fait bien son ouvrage, dont rois et particuliers utilisent les peines pour leur santé. Elle est chère à tous et renommée, et bien que sa force soit infime, elle est estimée pour sa sagesse.

Jusques à quand, paresseux, resteras tu couché, quand te lèveras-tu de ton sommeil ? Un peu dormir, un peu s'allonger, un peu somnoler, un peu croiser les bras sur la poitrine et, tel un rôdeur, te vient la pauvreté, au pas de course arrive l'indigence. Mais si tu es diligent, ta moisson sera comme une source, et l'indigence te lâchera comme un mauvais coureur.

L'insensé, le vaurien suit les chemins d'iniquité, il va clignant de l'œil, parlant du pied, faisant des signes avec les doigts. Il n'y a que perversité dans son cœur, en tout temps il fomenté des troubles dans la cité. Aussi, soudainement viendra sa ruine, sa chute sera subite et sans remède.

Il y a six choses que hait le Seigneur, voire sept qui lui sont en abomination : un regard hautain, une langue menteuse, des mains qui versent le sang du juste, un cœur qui médite des projets pervers, des pieds qui se hâtent pour faire le mal, un faux témoin qui profère des mensonges et celui qui suscite des litiges entre frères. Mon fils, garde les préceptes de ton père, ne dédaigne pas l'enseignement de ta mère.

Apostiches, mode 5

Pour n'avoir point jeûné, selon l'ordre du Créateur, sous l'arbre de la connaissance nos premiers parents pour fruit de leur désobéissance cueillirent la mort, c'est ainsi qu'ils perdirent l'arbre de vie et les délices du Paradis; mais nous fidèles, abstenons-nous des nourritures périssables et de nos funestes passions, afin de cueillir la vie sous l'arbre divin de la Croix et de rejoindre avec le bon larron notre ancienne patrie, par la miséricorde du Christ notre Dieu. *(2 fois)*

Illustres martyrs qui avez méprisé les biens de cette vie pour affronter avec noblesse les tourments, vous n'êtes point frustrés dans votre espérance du bonheur, mais en héritage vous avez reçu le royaume des cieus; et, puisque vous avez le pouvoir de plaider auprès d'un Dieu si bon, demandez-lui pour le monde la paix et pour nos âmes la grâce du salut.

Gloire au Père... et maintenant...

Lorsque la Vierge pure vit son Agneau se hâter vers la mort, elle le suivit avec empressement et lui cria : Où vas-tu, mon Enfant bien-aimé, ô Christ, pour qui t'élances-tu dans cette course, sans tarder ? Jésus, aimable Seigneur, plein de miséricorde et sans péché, réponds à ta servante, ô mon Fils bien-aimé : par ton silence ne me dédaigne pas, moi qui t'ai enfanté, Dieu de tendresse et de compassion qui donnes au monde la grâce du salut.

LE VENDREDI MATIN AUX MATINES

DEUXIÈME SEMAINE DU CARÊME

Cathisme mode 4

Élevés par le jeûne au-dessus des terrestres passions, exaltons le Seigneur qui fut exalté sur la croix pour y élever le monde avec lui; buvons en toute connaissance au flot de componction, méditons sur le jour et le moment où nous comparâtrons devant le Juge éternel.

Théotokion.

Lorsque ta virginal Mère te vit sur la croix, elle versa des larmes et dit en gémissant : Quelle est cette étrange merveille, ô mon Fils, comment ce peuple ingrat te fixe à la croix, toi l'universelle vie, la lumière de mes yeux ?

Cathisme mode 5

Seigneur, la grâce de ta Croix illumine l'univers, elle dissipe la force du démon et du carême nous allège le cours; Seigneur des Puissances, aie pitié de nous.

Théotokion.

Contemplant ton exaltation sur la croix, ta Mère pleurait et gémissait : Hélas, ô mon Fils bien-aimé, mon âme est vulnérée quand je te vois cloué sur la croix tel un malfaiteur au milieu de deux larrons.

ODE 5, mode 4

Les impies ne verront pas ta gloire, ô Christ, mais nous qui la nuit veillons devant toi, Fils unique et divin Reflet de la paternelle splendeur, Ami de l'homme, nous te célébrons.

En montant librement sur la croix, ô Maître, tu as terrassé l'ennemi; et moi qui suis effondré dans le gouffre des plaisirs, selon ton bon vouloir et ta miséricorde redresse-moi.

À mon âme obscurcie par l'absurdes passions apporte la lumière, ô Jésus, toi qui as fait s'obscurcir le soleil lorsque tu étais suspendu à la croix, et sur tout l'univers fais briller ta clarté.

Ô Christ, accorde-moi de traverser l'océan du carême calmement; apaisant la houle de mes pensées, conduis-moi vers le havre de sainte Résurrection.

Théotokion.

Célébrons la Vierge pure, d'un esprit purifié; par nos œuvres saintes glorifions la gloire de Jacob; chantons-la pieusement : elle est la Mère de notre Dieu.

Mode 5

De ceux qui la nuit se prosternent devant toi, ô Christ, prends pitié en leur donnant ta paix, car tes préceptes sont clarté, Ami de l'homme, et guérissent tes serviteurs.

Par ta Croix tu me retires du tombeau et par la Lance me délivres de la mort je glorifie ton ineffable miséricorde, car tu es venu me sauver.

DEUXIÈME SEMAINE DU CARÊME

Par les mains que sur la croix tu élevas, tu triomphas comme Moïse d'Amalec et tu sauvas ton peuple : nous célébrons ta puissance, Seigneur.

Gloire...

Célébrons l'unique majesté par laquelle tout être se trouve surpassé, en trois personnes l'unique Dieu, Père, Fils et et saint Esprit.

Et maintenant...

En ton sein tu as conçu et enfanté celui que le ciel même ne saurait envelopper, ineffable et merveilleux exploit ! Vierge pure, nous te chantons d'un seul cœur.

Gloire à toi, notre Dieu, gloire à toi.

Toi qui pour nous souffris la crucifixion, buvant le fiel et disant: Tout est accompli, donne-moi d'accomplir le cours de ce carême, pour que je puisse voir ta sainte Résurrection.

ODE 8, *mode 4*

Les nobles Jeunes Gens de la fournaise furent délivrés par celui qui est né de la Mère de Dieu : ce qui jadis n'était qu'une image maintenant devient réalité, puisqu'il rassemble tout l'univers qui continue de chanter : Louez le Seigneur, toutes ses œuvres, à lui haute gloire, louange éternelle.

Sur la croix où ton amour te cloua, tu as ouvert au Larron le Paradis; et moi que le terrible démon a dépouillé, en laissant sur toute mon âme la trace de ses coups, guéris-moi en m'ouvrant les portes de la pénitence, dans ton amour pour les hommes.

Par le jeûne faisons transparaitre notre chair, engraissons notre âme à l'huile des vertus, nourrissons les pauvres et nous aurons dans le ciel un trésor qui ne s'épuise pas; et nous chanterons : Toutes ses œuvres, louez le Seigneur, à lui haute gloire, louange éternelle.

Sauveur, ta Passion, fit trembler la création lorsqu'elle te vit cloué sur la croix, délivre-moi, je t'en prie, des ruses du serpent, affermis mon esprit, Dieu de bonté, sur le roc inébranlable de tes commandements.

Théotokion.

Tu es la Porte close de Dieu, que seul le Seigneur a franchie, guide-moi sur le chemin du ciel, Pleine de grâce, ouvre-moi les portes du salut; près de toi, ô Vierge, je me réfugie : tu es la seule protectrice du genre humain.

Mode 5

Peuples, chantez l'Auteur de la création, devant qui les anges se tiennent en tremblant : exaltez-le dans tous les siècles.

DEUXIÈME SEMAINE DU CARÊME

Célébrant, ô Christ, le bois très saint, la Croix précieuse où tu étendis les mains, je te chante dans tous les siècles.

Ô Christ, les impies t'ont mis à mort, te crucifiant sur la montagne du Golgotha, mais tu vis et tu nous sauves pour les siècles.

Bénéissons le Seigneur, Père, Fils et saint Esprit.

Merveille : la Trinité est partagée, mais sans partage demeure notre Dieu que nous exaltons dans tous les siècles.

Et maintenant ...

Toute-pure, veille sur les chantres de ton nom, délivre-les, par ton intercession, de tout péril et tentation.

Gloire à toi, notre Dieu, gloire à toi.

Me fortifiant par la puissance de ta Croix, accorde-moi, Seigneur, l'élan du cœur pour accomplir le cours de ce Carême saint.

ODE 9, *mode 4*

Le Christ, pierre angulaire que nulle main n'a taillée, fut taillé de toi, ô Vierge, montagne inviolée; c'est lui qui réunit les natures séparées : aussi, pleins d'allégresse et de joie, Mère de Dieu, nous te magnifions.

Le Prophète d'avance te vit, Seigneur né de la Vierge, comme la pierre détachée de la montagne, car les rochers se fendirent au jour de ta crucifixion; de la pierre d'insensibilité qui m'écrase libère-moi, Dieu de toute bonté.

Pratique, ô mon âme, l'abstinence du mal, prends ton plaisir dans l'amour divin; que ta porte s'ouvre à toutes les vertus; par la tempérance et l'oraison, condamne l'entrée du péché.

Sauve-moi, Seigneur, de la condamnation sur la croix, Sauveur, tu condamnas l'inimitié; à la géhenne ne me soumets pas, tout souillé que je suis par les passions, tout obscurci par le péché.

Théotokion

Ô Christ, épargne-moi lorsqu'avec gloire tu viendras dans le monde pour le juger, dissipe les ténèbres de mes péchés, par les prières de celle qui t'a conçu, pour que j'aie part à ton royaume dans les cioux.

Mode 5

DEUXIÈME SEMAINE DU CARÊME

Isaïe, danse d'allégresse, car la Vierge a mis au monde un fils, de son sein est né l'Emmanuel, parmi nous Dieu se fait homme, il a pour nom Soleil levant, et nous qui le glorifions, ô Vierge, nous te disons bienheureuse.

Te laissant mettre en croix, ô Christ, tu as rouvert le paradis; et tu me donnas l'allégresse de la vie, me délivrant de l'éternelle mort procurée par le fruit défendu. Seigneur ami des hommes, je te magnifie, ô mon Dieu.

L'instrument de la malédiction devient un signe de bénédiction : c'est ta vivifiante Croix, ô Christ; et, sur elle te voyant, nous passons de la mort à la vie et, par des hymnes te célébrant, comme notre Maître nous te magnifions.

Gloire ...

Je te chante, consubstantielle Trinité, source éternelle de vie, sainte et indivise Unité du Père inengendré, du Fils et Verbe de Dieu et de l'Esprit de sainteté : sauve-nous qui chantons ta louange.

Et maintenant ...

Merveilleux fut ton enfantement, sans semence tu as conçu, divine Mère, et virginalement ton Fils fut mis au monde, car Dieu lui-même est enfanté; et nous qui le glorifions, ô Vierge, nous te disons bienheureuse.

Gloire à toi, notre Dieu, gloire à toi.

Précieuse Croix, ma force et ma protection, fais-moi briller de ta clarté, en ce temps de carême, afin que, délivré des tentations, dans l'allégresse de la pureté, Seigneur, je te magnifie.

Apostiches, mode 8

Le Carême, destructeur des passions, offre un remède aux cœurs meurtris par le péché : cultivons-le comme un secours venu de Dieu; recevons de Moïse les tables de la Loi, sans leur préférer l'intempérance qui pourrait les briser, n'imitons pas ceux qui périrent dans le désert, ne prenons pas un air affligé, mais que notre visage resplendisse de joie, ne soyons pas hypocrites à la manière des Pharisiens, mais dans l'Évangile mettons notre honneur, nous glorifiant de la Croix du Christ, le Rédempteur de nos âmes. (2 fois)

Comment vous appellerons -nous, saints martyrs ? chérubins ? car vous êtes le trône du Christ; séraphins ? car vous le glorifiez incessamment; anges ? puisque vous avez renoncé à votre corps; puissances, pour les miracles accomplis : vous avez tant de noms et plus encore de dons ! intercédez pour le salut de nos âmes.

Gloire au Père... et maintenant...

DEUXIÈME SEMAINE DU CARÊME

Merveille dépassant toutes les merveilles de jadis, disait la Vierge Mère à son Fils, le Seigneur, les douleurs que je n'ai pas connues en t'enfantant frappent mon cœur à présent; comment souffrirai-je de te voir cloué sur la croix, toi la lumière de mes yeux ? Hâte-toi de ressusciter pour qu'avec le monde je glorifie l'étonnant mystère de ton œuvre de salut.

SEXTE

Tropaire de la prophétie, mode 1

Seigneur, nuit et jour nous t'implorons d'accorder à nos âmes la rémission des péchés afin que, nous prosternant devant toi, Seigneur ami des hommes, nous puissions te glorifier dans la paix.

Prokimenon mode 4

Seigneur, ne me reprends pas dans ton courroux, ne me châtie pas dans ta fureur.

Verset : En moi tes flèches ont pénétré, sur moi ta main s'est abattue.

Lecture de la prophétie d'Isaïe (7,1-14)

Au temps d'Achaz, fils de Joatham, fils d'Ozias, roi de Juda, Rasin, roi d'Aram, monta avec Phakéé, fils de Romélia, roi d'Israël, contre Jérusalem pour lui donner l'assaut, mais ils ne purent s'en emparer. On rapporta cette nouvelle à la maison de David : Aram manœuvre contre Ephraïm ! Alors, le cœur du roi et celui de son peuple furent troublés, comme arbres de la forêt secoués par le vent. Le Seigneur dit à Isaïe : Va trouver Achaz, toi et ton fils Shéar-Yashub, au bout du canal de la piscine supérieure, sur la route du champ du Foulon, et tu lui diras : Sois tranquille, ne crains pas, que ton cœur ne faiblisse pas devant ces deux bouts de tisons fumants, devant la fureur du fils d'Aram et du fils de Romélia, qui ont résolu ta perte en disant : Montons contre Juda pour l'épouvanter, pour nous en emparer, et nous y ferons roi le fils de Tabéel ! Ainsi parle le Seigneur Sabaoth : Cela ne tiendra pas, cela n'aura pas lieu; la capitale d'Aram, c'est Damas, et le chef de Damas, c'est Rasin; la capitale d'Ephraïm, c'est Samarie, et le chef de Samarie, c'est le fils de Romélia. (Encore soixante-cinq ans, et le royaume d'Ephraïm cessera d'être une nation.) Si vous ne croyez pas, vous ne tiendrez pas ! De nouveau, le Seigneur s'adressa à Achaz et lui dit : Demande au Seigneur ton Dieu de t'accorder un signe venant des profondeurs ou de là-haut. Achaz répondit : Je n'en ferai rien, je ne veux pas mettre le Seigneur à l'épreuve. Alors il dit : Écoutez donc, maison de David; ne vous suffit-il pas de fatiguer les hommes, que vous en veniez à fatiguer le Seigneur ? C'est donc le Seigneur lui-même qui va vous donner un signe.

Prokimenon, mode 6

Écoute ma prière, Seigneur, prête l'oreille à mon appel.

Verset : J'ai dit : je garderai ma route, pour ne pas pécher par ma langue.

LE VENDREDI SOIR À VÊPRES

Lucernaire, mode 4

DEUXIÈME SEMAINE DU CARÊME

Voici maintenant le temps favorable, voici maintenant le jour du salut : visite mon âme, dans l'abondance de ton amour, allège le poids de mes fautes, seul Ami de l'homme.

(2 fois)

On chante ensuite les 4 martyrika du ton occurrent (voir Appendice), puis 4 stichères du Menée; Gloire au Père... le stichère pour les Défunts (Appendice), et maintenant... le théotokion dogmatique du ton, pour la clôture de la semaine (toujours dans le même Appendice).

Prokimenon, mode 4

Puissent ton amour et ta vérité sans cesse me garder !

Verset : D'un grand espoir j'espérais le Seigneur, il s'est penché vers moi pour exaucer ma prière.

Lecture de la Genèse (5,32-6,8)

Noé avait cinq cents ans; c'est alors qu'il engendra trois fils, Sem, Cham et Japhet. Quand les hommes commencèrent d'être nombreux sur la terre et que des filles leur furent nées, les fils de Dieu trouvèrent que les filles des hommes étaient belles et ils prirent pour femmes toutes celles qu'il leur plut. Le Seigneur dit alors : Mon esprit ne demeurera pas pour les siècles dans ces hommes, car ils ne sont que chair, leur vie ne durera que cent vingt ans ! Il y avait des géants sur la terre en ce temps-là, et même par la suite, lorsque les fils de Dieu s'unissaient aux filles des hommes et qu'elles leur donnaient des enfants : ce sont les héros du temps jadis, ces hommes fameux.

Le Seigneur Dieu vit que la méchanceté de l'homme était grande sur la terre et que toutes les pensées de son cœur étaient sans cesse dirigées vers le mal. Dieu se repentit d'avoir créé l'homme sur la terre et il s'affligea dans son cœur. Dieu dit : Je vais effacer de la surface de la terre l'homme que j'ai créé, et avec lui le bétail, les reptiles et les oiseaux du ciel; car je me repens de les avoir créés. Noé, cependant, trouva grâce aux yeux du Seigneur.

Prokimenon, mode 6

J'ai dit : ô Seigneur, pitié pour moi, daigne guérir mon âme, car j'ai péché contre toi.

Verset : Heureux qui pense au pauvre, à l'indigent : au jour mauvais le Seigneur le délivre.

Lecture des Proverbes (5, 1-15)

Mon fils, garde les préceptes de ton père, ne dédaigne pas l'enseignement de ta mère. Fixe-les constamment sur ton cœur, attache-les à ton cou. Dans tes démarches ils te guideront, dans ton repos ils veilleront sur toi, à ton réveil ils s'entretiendront avec toi. Car le précepte est une lampe, l'enseignement une lumière, remontrances et discipline sont le chemin de la vie, pour te préserver de la femme en pouvoir de mari, de la langue insinuante, de l'étrangère. Mon fils, ne convoite pas dans ton cœur sa beauté, ne te laisse pas prendre à ses œillades; car à la prostituée suffit un morceau de pain, mais l'adultère en veut à une vie précieuse. Peut-on cacher du feu dans son sein sans enflammer ses vêtements, ou bien marcher sur des charbons ardents sans se brûler les pieds ? Ainsi celui qui va vers la femme d'autrui : qui la touche ne restera pas impuni. On n'en veut pas au voleur qui dérobe pour satisfaire son appétit, quand il a faim; s'il est pris, il rendra au septuple, il donnera tout son avoir pour être quitte. Mais l'adultère est dépourvu de sens :

DEUXIÈME SEMAINE DU CARÊME

qui veut sa perte agit ainsi; il tombe sous le coup du déshonneur, jamais sa honte ne s'effacera; car le mari, furieux de jalousie, ne pardonnera pas au jour du jugement; aucune rançon n'assouvira sa haine, il ne sera pas apaisé par de nombreux présents. Mon fils, retiens mes paroles, mets en réserve mes préceptes. Honore le Seigneur et tu seras florissant; ne crains nul autre que lui seul.

Suite de la Liturgie des Présanctifiés.

LE SAMEDI MATIN AUX MATINES

On chante Alléluia (pour les Défunts).

Tropaire, mode 2

Apôtres, martyrs et prophètes, hiérarques saints et justes, vous tous qui avez combattu avec vaillance et gardé la foi, vous qui jouissez de la familiarité du Sauveur, intercédez, nous vous supplions pour le salut de nos âmes.

Gloire au Père...

Seigneur, souviens-toi de tes serviteurs, en ta bonté, pardonne-leur tous les péchés commis en cette vie : personne n'est exempt de péché, hormis toi seul, qui peux donner aux défunts le repos.

Et maintenant...

Théotokion

Mère de l'ineffable Clarté, comme les anges dans les cieus nous te chantons pour te magnifier.

Après la lecture du psautier (cathisme 16), on chante le cathisme 1, avec son nékrosimon et son théotokion, selon le ton de la semaine en cours (voir Appendice). Le psaume 118 (cathisme 17) est divisé en deux stances, entre lesquelles le prêtre fait mémoire des défunts. Puis on chante les Evloghitaires des défunts, après quoi le prêtre dit la litanie et la prière Dieu des esprits et de toute chair.

Cathisme 2 mode 5

Avec les justes, Dieu Sauveur, donne à tes serviteurs le repos et permets leur d'habiter dans tes parvis, sans tenir compte de leurs péchés connus ou inconnus, volontaires ou non, dans ta bonté et ton amour pour les hommes.

DEUXIÈME SEMAINE DU CARÊME

Théotokion

Ô Christ notre Dieu qui de la Vierge es sorti pour illuminer l'univers, fais de nous des fils de lumière par son intercession; Seigneur, aie pitié de nous.

Jusqu'à l'ode 6, on chante le canon du menée (6 tropaires) et celui du saint du monastère (4). À partir de l'ode 6 on laisse tomber ce dernier, et l'on chante, après le menée, les tétraodes de Joseph, ton 8 (acrostiche : Cette hymne est de Joseph) et de Théodore, ton 3.

ODE 6, mode 8

Je répands ma supplication devant Dieu, au Seigneur j'expose mon chagrin, car mon âme s'est emplie de maux et ma vie est proche de l'enfer, au point que je m'écrie comme Jonas : De la fosse, Seigneur, délivre-moi.

Au milieu de leurs tourments, les saints renversèrent des myriades d'ennemis et reçurent de toi la multitude de tes biens; par leurs prières, Dieu Sauveur, efface la multitude de mes péchés.

Chantons les glorieux athlètes du Christ et disons-leur d'une même voix : Imitateurs des Souffrances du Seigneur, guérissez les passions de nos cœurs, nous donnant la force de nous abstenir de tout mal.

Dieu Sauveur, tu es passé de la mort au sommeil, endormant notre misère dans le tombeau, aux morts tu as fait don de la vie : à la prière de tes saints martyrs, accorde aux trépassés la place qui revient aux élus.

Théotokion

Ô Vierge, donne-moi la force de jeûner en m'abstenant de toute iniquité, toi qui as conçu ineffablement le Verbe sans péché; Toute-Pure, accorde-moi le don des larmes pour me purifier de tout mal.

Mode 3

Le gouffre des passions s'est ouvert devant moi, dans la tempête des courants ennemis : hâte-toi de me sauver, Dieu Sauveur, comme tu délivras le prophète du monstre marin.

Célébrant dans l'enthousiasme la mémoire des martyrs, venez, réjouissons-nous avec eux, leur offrant la couronne de nos chants et bénissons le Christ notre Dieu.

Après avoir subi l'épreuve du fouet, vous avez été lapidés et sciés, jetés aux fauves et immolés comme des agneaux, mais vous vivez pour toujours, saints athlètes du Christ.

Gloire ...

Unissant les trois personnes en une seule nature, je distingue en trois visages le seul Dieu; ainsi j'évite les écueils également dangereux de Sabellius et d'Arius.

Et maintenant ...

DEUXIÈME SEMAINE DU CARÊME

Vierge tu t'es montrée même après l'enfantement, vierge et mère tu l'es également, Mère de Dieu, d'inexprimable façon, et cette merveille dépasse l'entendement.

— Le Seigneur est admirable parmi les saints, le Dieu d'Israël.

Martyrikon.

Sans cesse en notre faveur, saints martyrs, intercède le sang de votre témoignage devant le Seigneur; et maintenant obtenez-nous plus que jamais de nous éloigner de nos infâmes passions.

— Leurs âmes jouiront du repos bienheureux.

Nékrosimon.

Toi qui viendras juger le monde entier avec les anges par milliers, aux fidèles qui se sont endormis dans la foi accorde de se tenir irréprochables devant toi.

*Catavasia : l'hirmos précédent (et ainsi après chaque ode).
Kontakion et ikos des Défunts. Synaxaire du menée.*

ODE 7, mode 8

Dans la fournaise les Jeunes gens foulèrent la flamme avec ardeur et changèrent le feu en une fraîche rosée; et ils chantaient : Seigneur notre Dieu, tu es béni dans les siècles.

Glorieux athlètes du Seigneur, par les flots de votre sang vous avez éteint la flamme du Mauvais : pour nous délivrer du feu de l'enfer, auprès du Christ intercédez maintenant.

Ayant fermé la gueule des lions et souffert les tourments sur le bûcher, saints athlètes, vous avez obtenu la jouissance d'un sort meilleur : par vos prières obtenez-nous d'en jouir aussi toute l'éternité.

Généreux athlètes du Seigneur, irradiant la lumière de l'Esprit, demandez le repos pour les fidèles trépassés et leur entrée au paradis pour avoir part à l'éternelle vie.

Théotokion.

Vierge pure, je t'offre mon chant, ne méprise pas ma condition de pécheur, accorde-moi un parfait amendement par le jeûne et les bonnes actions.

Mode 3

Toi qui répandis la rosée sur la fournaise de feu et sauvas de la flamme les enfants d'Abraham, tu es béni dans les siècles éternels, Seigneur, Dieu de nos pères.

Saints martyrs, lorsque vous affrontiez sereinement les fauves, le glaive et le feu, vous avez stupéfié vos meurtriers en célébrant le Dieu de nos pères.

Les membres rompus et brûlés, au Christ vous vous êtes offerts comme sacrifice de bonne odeur, témoins du Christ, intercédez pour nous.

DEUXIÈME SEMAINE DU CARÊME

Gloire ...

C'est un seul Dieu qu'en la Trinité je glorifie, le Père, le Fils et l'Esprit, Unité simple et toute-sainte Trinité, consubstantielle et éternelle majesté.

Et maintenant ...

Sainte Souveraine, Vierge Mère de Dieu, reçois la prière de tes serviteurs et porte-la devant le Dieu de l'univers, pour que de toute épreuve il consente à nous sauver.

— Les saints qui habitent sa terre, le Seigneur les a comblés de sa faveur.

Martyrikon.

Peuple des martyrs, du haut des cieux, bénissez ceux qui chantent votre nom et sanctifiez ceux qui demandent ardemment d'accomplir allègrement le cours de ce Carême.

— Heureux ceux que tu as élus, ceux que tu as pris, Seigneur, avec toi.

Nékrosimon.

Dieu qui des hommes connais les actions, leurs péchés volontaires ou non, accorde le pardon et le repos aux fidèles trépassés près de toi.

ODE 8, *mode 8*

Devenus par ta grâce vainqueurs du tyran et de la flamme, les Jeunes Gens si fort attachés à tes commandements s'écrièrent : Toutes ses œuvres, bénissez le Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

Ayant supporté toutes sortes de tourments, malgré la faiblesse de vos corps, pour les malades vous êtes devenus autant de médecins; c'est pourquoi je m'écrie : en ce temps de carême, guérissez mon âme indolente par le repentir, saints athlètes du Seigneur.

Malheur à moi qui dans l'indolence ai passé tous mes jours : voici qu'arrive la fin pour me prendre, sans que j'aie fini de me convertir! Saints Martyrs qui avez achevé votre course vaillamment, demandez au Seigneur qu'il me conduise à bonne fin.

Par les flots de votre sang vous avez éteint l'ardeur des impies, saints martyrs divinement couronnés; implorez pour les fidèles défunts l'éternel repos et la remise de leurs dettes pour l'éternité.

Théotokion.

Ézéchiël te vit d'avance, ô Vierge immaculée, comme la porte infranchissable du Seigneur, toi qui ouvres la porte du repentir aux plus désespérés; c'est pourquoi je te supplie : ouvre-moi les chemins qui conduisent au repos.

Mode 3

DEUXIÈME SEMAINE DU CARÊME

Celui qui est né avant les siècles du Père éternel et qui est issu de la Mère de Dieu, s'étant revêtu de notre chair en ces derniers temps, homme parfait et vrai Dieu de vrai Dieu, peuples, louez-le, bénissez-le, exaltez-le dans tous les siècles. Vous avez souffert les tourments les plus divers, les uns brûlés et les autres sciés; d'autres mis en pièces et pourtant, saints martyrs, vous exultiez en chantant : Louez, bénissez le Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

Par votre sang vous sanctifiez l'univers, faisant couler l'universelle guérison; martyrs dignes de toute louange, sans cesse devant Dieu vous chantez : Louez, bénissez le Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

Bénédissons le Seigneur, Père, Fils et saint Esprit.

Les angéliques armées te chantent, ô Lumière sans déclin, Dieu unique en trois personnes, Père, Fils, Esprit de vie, unique et divine royauté; et nous, sur la terre, nous te louons, nous te bénissons et l'exaltons dans tous les siècles.

Et maintenant ...

Contemplant tes merveilles, ô Vierge immaculée, d'âge en âge nous te disons bienheureuse désormais, toi qui enfantes d'étonnante façon l'universel Créateur comme Dieu et mortel; c'est pourquoi nous te bénissons et l'exaltons dans tous les siècles.

— Le Seigneur est admirable parmi les saints, le Dieu d'Israël.

Martyrikon.

Saints martyrs, implorez le Sauveur, en chœur intercédez auprès de lui, pour qu'il nous sauve et nous accorde en jeûnant de le servir et l'adorer sincèrement. Louez, bénissez le Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

— Leurs âmes jouiront du repos bienheureux.

Nékrosimon.

Aux fidèles endormis pieusement dans l'espoir de la résurrection et de la vie accorde, Seigneur, de te louer purement et de te glorifier en chantant : Louez, bénissez le Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.
Louons, bénissons le Seigneur...

ODE 9, *mode 8*

Tu dépassas notre nature limitée en concevant le Seigneur, ton créateur, et pour le monde tu devins la porte du salut; c'est pourquoi, ô Mère de Dieu, par des hymnes incessantes nous te magnifions.

Comme ardentes braises du feu divin, vous avez consumé la malice des impies; et, comme glaive à deux tranchants, vous avez mis en pièces les démons : nobles martyrs, vous êtes la lumière de nos cœurs.

DEUXIÈME SEMAINE DU CARÊME

Vous avez traversé les ténèbres des tourments, généreux athlètes du Seigneur, pour déboucher sur la lumière du baptême spirituel : illuminez aussi mon âme obscurcie par le péché.

Les illustres martyrs ont souffert en offrant les souffrances de leur corps, et maintenant leurs suffrages mènent les fidèles trépassés au lieu du repos, au séjour du Paradis.

Théotokion.

Sainte Souveraine, montre-toi e divin secours de tes inutiles serviteurs; en ce temps de renoncement, présente nos intercessions au Roi des siècles, le Seigneur.

Mode 3

Source immortelle de grâce et de guérison, toi qui Procures au genre humain le salut, Vierge sainte, nous te magnifions.

Comme feu divin sur terre envoyé, saints martyrs, vous avez brûlé les idoles des faux dieux en allumant pour l'univers le flambeau de la foi.

Saints martyrs, ce n'est ni le glaive ni le feu ni la roue, ni les entraves, les scies et tous les autres tourments qui ont pu vous éloigner de l'amour du Christ.

Gloire ...

Divinité une et trine, je te chante pieusement, dans l'unité de nature et la distinction des aspects, le Père, le Fils et l'Esprit saint.

Et maintenant ...

Rameau fleuri sur la racine de Jessé, Vierge pure, nous te magnifions, car tu apportes à nos âmes le salut.

Les saints qui habitent sa terre, le Seigneur les a comblés de sa faveur.

Martyrikon.

Peuple des martyrs, intercède auprès du Christ pour qu'en paix menant le cours du jeûne à bonne fin nous puissions voir sa Passion et devant elle nous prosterner.

— Heureux ceux que tu as élus, ceux que tu as pris, Seigneur, avec toi.

Nékrosimon.

Ô Christ, Dieu des morts et des vivants, qui détruis la mort et par ta Résurrection nous accordes la vie, donne le repos à tes fidèles serviteurs.

Photagogikon du ton occurrent (voir Appendice), avec les finales : 1) par les prières de tes saints... 2) par l'intercession de la divine Mère... Exapostilaire des Défunts, mode 3 : Toi le Dieu qui as pouvoir sur les morts et les vivants...

DEUXIÈME SEMAINE DU CARÊME

À Laudes et aux apostiches, on chante les stichères du ton occurrent : voir Appendice, au samedi matin.

À LA LITURGIE

Chant de communion.

Justes, réjouissez-vous dans le Seigneur, aux cœurs droits convient la louange.

Et : Heureux ceux que tu as élus, ceux que tu as pris, Seigneur, avec toi.